

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta  
con modalità telematica****AOV/SUA L 15/2020****Costruzione di una nuova adduzione irrigua dalla Valle di Lasa – BZ  
Errichtung einer neuen Ableitung aus dem Laasertal - BZ**

CIG: : 8520488122

**Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen**

Chiarimento n. 3	Klarstellung Nr. 3
<b>04.12.2020</b>	
<p><b>DOMANDA:</b> Con la presente, vista la complessità dell'offerta tecnica da presentare e la natura dell'opera da realizzare, la necessità dell'impiego di professionisti altamente specializzati e il periodo di emergenza epidemiologica attualmente in atto, al fine di consentire un'offerta tecnica adeguata e conforme a quanto richiesto dai documenti di gara, siamo a richiedere n. 30 (trenta) giorni di proroga rispetto all'attuale data di scadenza.</p> <p><b>RISPOSTA:</b> Poiché i lavori oggetto della gara sono soggetti ad un finanziamento UE ai sensi del Regolamento (UE) 1305/2013. Programma di Sviluppo Rurale Nazionale 2014-2020 - Operazione 4.3.1. Investimenti in infrastrutture irrigue, l'aggiudicazione dei lavori deve avvenire entro il 16/05/2021. Per garantire ciò, non è possibile prorogare il termine di scadenza dell'offerta.</p>	<p><b>FRAGE:</b> In Anbetracht der Komplexität des zu erstellenden technischen Angebots und der Art der ausgeschriebenen Arbeiten, der Notwendigkeit des Einsatzes von hochspezialisierten Technikern sowie des aktuell herrschenden epidemiologischen Notstand, wird hiermit um eine Verlängerung der Abgabefrist von 30 (dreißig) Tagen ersucht, um die Ausarbeitung eines angemessenen und den Forderungen der Ausschreibung entsprechendes technisches Angebot sicherzustellen.</p> <p><b>ANTWORT:</b> Da die ausgeschriebenen Arbeiten einer EU - Förderung gemäß Verordnung (EU) Nr. 1305/2013. Programm zur nationalen ländlichen Entwicklung 2014-2020 Aktion 4.3.1. Investitionen in Infrastrukturen für die Bewässerung unterliegen, muss der Zuschlag der Arbeiten innerhalb 16/05/2021 erfolgen. Um dies sicherzustellen, ist eine Fristverlängerung für die Angebotsabgabe nicht möglich.</p>
Chiarimento n. 2	Klarstellung Nr. 2
<b>04.12.2020</b>	
<p><b>DOMANDA:</b> Per la predisposizione dell'offerta tecnica si chiede: 1) Se possono essere resi disponibili i files del Progetto Esecutivo anche in formato editabile (dwg). 2) Se per le relazioni tecniche si possa prevedere un cartiglio e un indice, oltre le pagine massime indicate in ciascun criterio.</p>	<p><b>FRAGE:</b> Zur Erstellung des technischen Angebots ersucht man wie folgt: 1) Ob die Files des Ausführungsprojekts auch in einem bearbeitbaren Format (dwg) zur Verfügung gestellt werden können. 2) Ob für die technischen Berichte zusätzlich zu der für jedes Kriterium angegebenen maximalen Seitenanzahl ein Deckblatt sowie ein Inhaltsverzeichnis vorgesehen werden können.</p>

**RISPOSTA:**

- 1) La messa a disposizione dei file del progetto esecutivo in formato editabile non si ritiene necessaria per la redazione dell'offerta tecnica.
- 2) Se l'offerente ritenga necessario integrare le sue relazioni con cartiglio e indice, questo è ammesso; tuttavia il numero massimo di pagine non potrà essere superato.

Distinti saluti.  
Il Responsabile Unico del Procedimento

**ANTWORT:**

- 1) Die zur Verfügungstellung von bearbeitbaren Files des Ausführungsprojekts wird für die Erstellung des technischen Angebots als nicht notwendig erachtet.
- 2) Sofern der Bieter es für erforderlich erachtet, seine Berichte mit Deckblatt und Inhaltsverzeichnis zu ergänzen, steht ihm dies frei; die maximale Anzahl der Seiten darf nicht überschritten werden.

Mit freundlichen Grüßen  
Der Einzige Verfahrensverantwortliche

**Chiarimento n. 1****Klarstellung Nr. 1****01.12.2020**

A seguito avvenuta modifica del titolo e della descrizione in lingua tedesca a livello di gara

Da **Errichtung einer neuen Abteilung aus dem Laasertal - BZ**

a **Errichtung einer neuen Ableitung aus dem Laasertal - BZ**

si fa presente che è necessario quanto segue:

- tutti gli operatori economici che hanno già presentato un'offerta e che hanno **eseguito il flusso in lingua tedesca**, dovranno ritirare l'offerta e presentare una nuova offerta;
- tutti gli operatori economici che hanno già iniziato con la composizione dell'offerta e che hanno **eseguito il flusso in lingua tedesca**, dovranno eliminare la bozza, ricominciare con la compilazione e presentare l'offerta;

Non è necessario che lo facciano gli operatori economici che hanno eseguito il flusso in lingua italiana, perché il titolo in lingua italiana non viene modificato.

Distinti saluti.  
La Responsabile del Procedimento

Nach erfolgter Änderung des Titels und der Beschreibung in deutscher Sprache im Detail Verfahren

von **Errichtung einer neuen Abteilung aus dem Laasertal – BZ**

zu **Errichtung einer neuen Ableitung aus dem Laasertal - BZ**

wird darauf hingewiesen, dass Folgendes erforderlich ist:

- Alle Wirtschaftsteilnehmer, die bereits ein Angebot eingereicht haben und **die Arbeitsschritte in deutscher Sprache durchgeführt haben**, müssen ihr Angebot zurückziehen und ein neues Angebot einreichen.
- Alle Wirtschaftsteilnehmer, die bereits damit begonnen haben, ein Angebot zusammenzustellen und **die Arbeitsschritte in deutscher Sprache durchgeführt haben**, müssen den Entwurf löschen, erneut mit dem Ausfüllen beginnen und das Angebot einreichen;

Es ist nicht notwendig, dass die Wirtschaftsteilnehmer, die die Arbeitsschritte in italienischer Sprache durchgeführt haben, dies tun, da der Titel in italienischer Sprache nicht abgeändert wird.

Mit freundlichen Grüßen  
Die Verfahrensverantwortliche